

JOURNÉE PROFESSIONNELLE LIRE L'EUROPE

29 AVRIL 2021

L'association Littératures Européennes Cognac a décidé de mettre en place un format en ligne et de retransmettre en direct la conférence sur la chaîne Youtube de LEC. Cette journée s'adresse aux professionnel·le·s du livre : bibliothécaires, enseignant·e·s, libraires.

CONFÉRENCE (10H)

Depuis Berlin, Sébastien Vannier présente les questions qui agitent l'Allemagne aujourd'hui et déconstruit certaines idées reçues, bonnes ou mauvaises, sur notre voisin allemand. Comment l'Allemagne gère-t-elle la crise sanitaire ? Comment fait-elle face au départ prochain d'Angela Merkel, après 16 ans à la tête du pays, et à des élections à venir dont les résultats sont plus qu'incertains ? Considérée comme modèle sur le plan écologique, où en est-elle de sa transition ? Et qu'en est-il de l'économie allemande, louée pour ses bons résultats depuis des années ? Enfin, après avoir annoncé en 2015 une politique migratoire en faveur de l'accueil des réfugié·e·s, quelle place leur est faite aujourd'hui au sein de la société allemande ?

SÉBASTIEN VANNIER



Sébastien Vannier est le correspondant en Allemagne du quotidien *Ouest-France* depuis 2009 et préside la rédaction allemande du magazine européen en ligne cafebabel.com. Il est également responsable de la communication au Centre Marc Bloch, centre de recherche franco-allemand en sciences sociales.

- *Les Allemands décomplexés*, Ateliers Henry Dougier, 2015
- *Berlin, Laboratoire d'innovations*, Ateliers Henry Dougier, 2016

PRIX DES LECTEURS (14H30)

Pour cette 18^e édition du Prix des Lecteurs, nous faisons appel au modérateur Gérard Meudal, grand habitué du LEC Festival, pour annoncer et présenter les 4 romans en lice.

Le Prix récompense une autrice ou un auteur européen·ne pour un ouvrage écrit ou traduit en français, correspondant à la thématique en cours. Cette année, c'est l'Allemagne qui sera mise à l'honneur.

Plus de 1500 lectrices et lecteurs de Charente, Deux-Sèvres, Charente-Maritime, et Vienne participent pour élire un·e lauréat·e.

La ou le gagnant·e remporte une dotation de 1500€ et un mois de résidence à la Villa Marguerite Yourcenar, grâce au soutien du département du Nord.

INSCRIPTION

<https://framaforms.org/lire-leurope-jeudi-29-avril-2021-1617200807>

LITTÉRATURES EUROPÉENNES COGNAC

Prix des Lecteurs 2021

PAULA FÜRSTENBERG, *La Famille du tigre ailé*

traduit par Stéphanie Lux, Actes Sud



"Principal trait de caractère : hostile-négatif, coureur de jupon, manque de clairvoyance et de capacité à s'imposer" : c'est ainsi qu'est qualifié par la Stasi le père de Johanna. Obligé de fuir, il quitte la RDA à la naissance de sa fille.

Récemment installée à Berlin, la jeune femme va mener une quête émouvante en explorant les zones blanches de son passé.

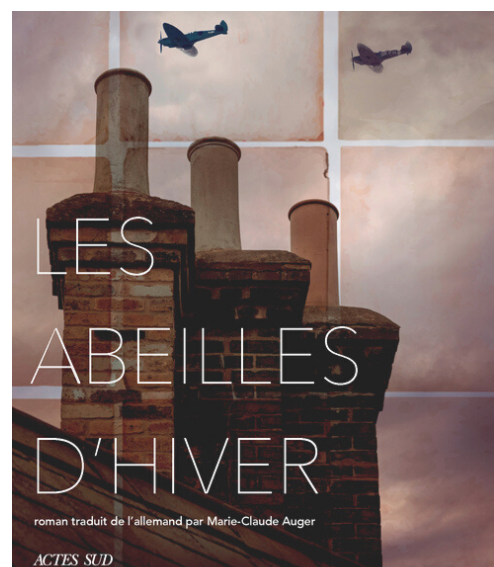
Née en 1987, Paula Fürstenberg a grandi en périphérie de Berlin, dans la ville de Potsdam. *La Famille du tigre ailé* est son premier roman.

NORBERT SCHEUER, *Les Abeilles d'hiver*

traduit par Marie-Claude Auger, Actes Sud

Janvier 1944, les bombardiers fendent l'air et les abeilles d'hiver dansent dans les champs dans le village d'Eifel, à la frontière entre l'Allemagne et la Belgique. Épileptique, apiculteur et passeur, Egidius Arimond brave les risques de la guerre et de la maladie jusqu'au jour où la Gestapo vient le chercher...

Né en 1951, Norbert Scheuer a déjà écrit plusieurs romans et gagne sa vie en tant que programmateur de systèmes informatiques. *Les Abeilles d'hiver* est son premier roman traduit en France.



LITTÉRATURES EUROPÉENNES COGNAC

Prix des Lecteurs 2021

ULLA LENZE, *Les trois vies de Josef Klein*

traduit par Pierre Dehusses, JC Lattès



Josef Klein a deux passions : les échecs et la radio. Cette dernière va l'entraîner à marche forcée dans l'Histoire jusqu'à se retrouver au cœur d'un réseau d'espionnage du renseignement militaire allemand. "Trois vies, trois continents, trois identités. Un roman éblouissant sur une page d'histoire méconnue".

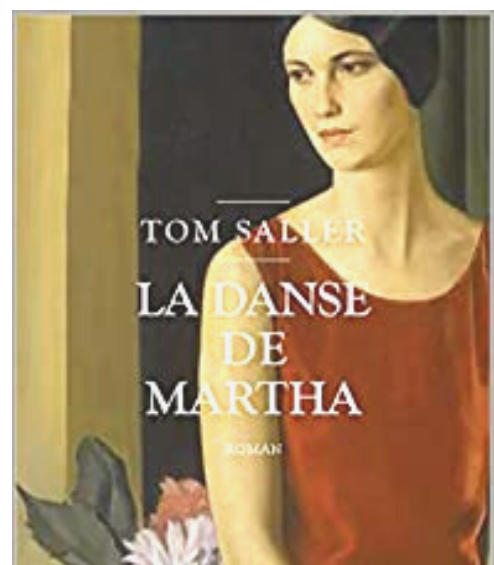
Ulla Lenze est née en 1973 à Mönchengladbach. Elle a étudié à la musique et la philosophie à Cologne, puis a écrit quatre romans dont *Les trois vies de Josef Klein*, premier roman traduit en France.

TOM SALLER, *La danse de Martha*

traduit par Isabelle Liber, Charleston

Début des années 1920, la jeune Martha quitte sa petite ville polonaise pour intégrer une nouvelle école d'art : le Bauhaus. Quand les nazis arrivent au pouvoir, l'école est obligée de fermer. Martha rentre chez elle avec un journal et sa fille. Les derniers jours de la guerre arrivent, et Martha et sa fille sont séparées. Personne ne sait ce que Martha est devenue jusqu'à 2011, lorsque réapparaissent les esquisses du journal de Martha.

Tom Saller mêle la psychothérapie, le saxophone et l'écriture. Artiste complet, son premier roman, *La danse de Martha*, a connu un véritable succès outre-Rhin.





LITTÉRATURES EUROPÉENNES
COGNAC

LIRE L'EUROPE

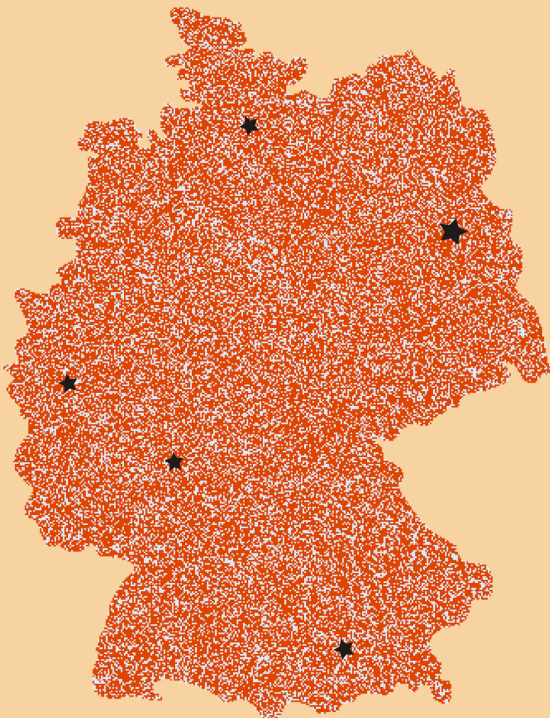
JEUDI 29 AVRIL 2021

18E PRIX DES LECTEURS

AVRIL - NOVEMBRE 2021

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie non-exhaustive issue de la journée professionnelle Lire l'Europe du 29 avril 2021, ainsi que des pré-sélections et recherches dans le cadre du Prix des Lecteurs 2021.



L'Allemagne et la langue allemande restent importantes dans le paysage littéraire mondial, grâce à leurs écrivains et écrivaines, mais aussi à la Foire du livre de Francfort (l'une des foires professionnelles mondiales les plus importantes pour la vente de droits) et au réseau des Goethe Institut.

La langue allemande rayonne au-delà de ses frontières et des questions de nationalités. On remarque par exemple que les derniers prix Nobel décernés à des écrivain-e-s de langue allemande étaient pour les autrices Elfried Jelinek, qui est Autrichienne et Herta Müller, qui est d'origine roumaine.

Dernièrement, de jeunes auteurs et autrices telles que Yoko Tawada (d'origine japonaise), Saša Stanišić (d'origine bosniaque), ou encore Pierre Jarawan (d'origine libanaise) font également le choix d'écrire dans leur langue d'adoption.

À l'inverse les auteurs et autrices expatrié-e-s continuent pour certain-e-s à écrire en allemand, comme par exemple Jörg Bong, plus connu sous le pseudonyme Jean-Luc Bannalec, installé en Bretagne et créateurs des aventures du commissaire Dupin. Quant à l'autrice allemande Anne Weber, lauréate du prix des libraires allemands pour *Annette, une épopée* (Seuil, 2020), elle vit depuis une quarantaine d'année en France mais écrit tous ces romans en français et en allemand.

ROMANS, NOUVELLES

FICTION

Klaus Modick, Mousse (Rue de l'échiquier, 2021)
Katja Schönherr, Marta et Arthur (Zoé, 2021)
Saša Stanišić, Origines (Stock, 2021), Avant la fête (Stock, 2015)
Juli Zeh, Über Menschen (Luchterhand, 2021), Nouvel an (Actes Sud, 2019)
Charlotte Link, Les Disparues de la lande (Presses de la Cité, 2020)
Ferdinand von Schirach, Sanction (Gallimard, 2020)
Robert Seethaler, Le Tabac Tresniek (Sabine Wespieser, 2014), Le Champ (Sabine Wespieser, 2020)
Mariana Leky, Le Rêve de l'Okapi (JC Lattès, 2019)
Bernhard Schlink, Olga (Gallimard, 2019)
Nina George, Si proche, si loin (Slatkine & Cie, 2017), La Lettre oubliée (Charleston, 2014)
Katharina Winkler, Les Bijoux bleus (Jacqueline Chambon, 2017)
Hanns-Josef Ortheil, Lumière de la lagune (Seuil, 2005)
Patrick Süskind, Le Parfum (1993), La Contrebasse (Fayard, 1989)

POLICIERS, THRILLERS

Sebastian Fitzek, Der erste letzte Tag (romans policier), à paraître:
Thérapie (Archipel, 2021)
Mechtild Borrmann, Enfances perdues (Le Masque, 2020)
Andrea Maria Schenkel, Tromperie (Actes Sud, 2020)

SCIENCE-FICTION

Andreas Eschbach, L'Or du diable (Atalante, 2018)

JEUNESSE

Marc-Uwe Kling, Les Chroniques du Kangourou (Robert Laffont, 2019)

ESSAIS, DOCUMENTS, HISTOIRE

Peter Wohlleben, La Vie secrète des arbres (Les Arènes, 2019)
Nicolas Offenstadt, Le Pays disparu : Sur les traces de la RDA (Stock, 2018)
Daniel Schönplüg, Le Temps des comètes (La Librairie Vuibert, 2018)
Giulia Enders, Le Charme discret de l'intestin (Actes Sud, 2017)

EN LIEN AVEC LA 18^E SÉLECTION PRIX DES LECTEURS 2021

SUR LES ABEILLES

Elisa Vix, Le Massacre des faux bourdons : une enquête de Thierry Sauvage (Le Rouergue, 2015)
Slobodan Despot, Le Miel (Gallimard, 2014)

SUR LE BAUHAUS

Anne de Rochas, La Femme qui reste (Les Escales, 2020)
Yannick Granec, Le Bal Mécanique (Anne Carrière, 2016)
Bauhaus, un temps nouveau, série télévisée ARTE (dirigée par Lars Kraume, 2019)

SUR LE THÈME DE L'HISTOIRE ET DE LA MÉMOIRE

Le groupe 47 : groupe d'écrivains de langue allemande créé en 1947 ayant renouvelé la littérature allemande d'après-guerre, dont ont fait partie notamment Günter Grass et Heinrich Böll.

Takis Würger, Stella (Denoël, 2020)
Barbara Zoeke, L'Heure des spécialistes (Belfond, 2020)
Chris Kraus, La Fabrique des salauds (Belfond, 2019), Baiser ou faire des films (Belfond, 2021)
Gregor Sander, Retour à Budapest (Quidam, 2019)
Annette Hess, La Maison Allemande (Actes Sud, 2018)
Esther Kinsky, La Rivière (Gallimard, 2017)
W.G. Sebald, Austerlitz (Actes Sud, 2002)